

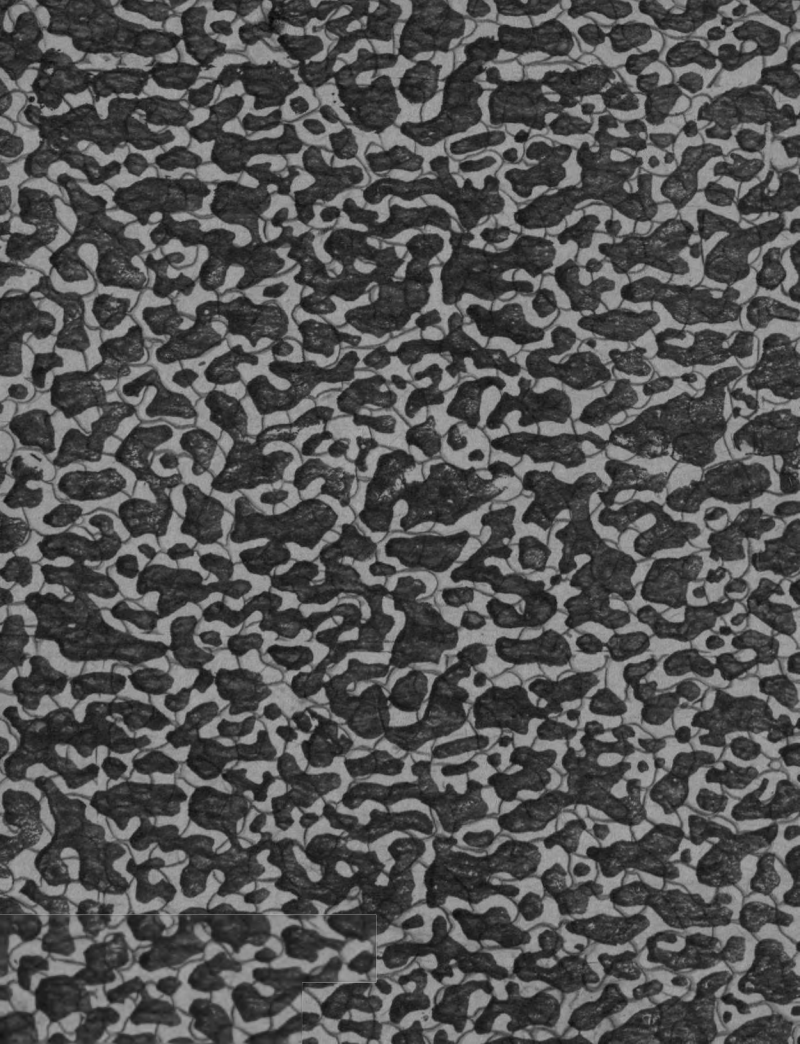
40-5

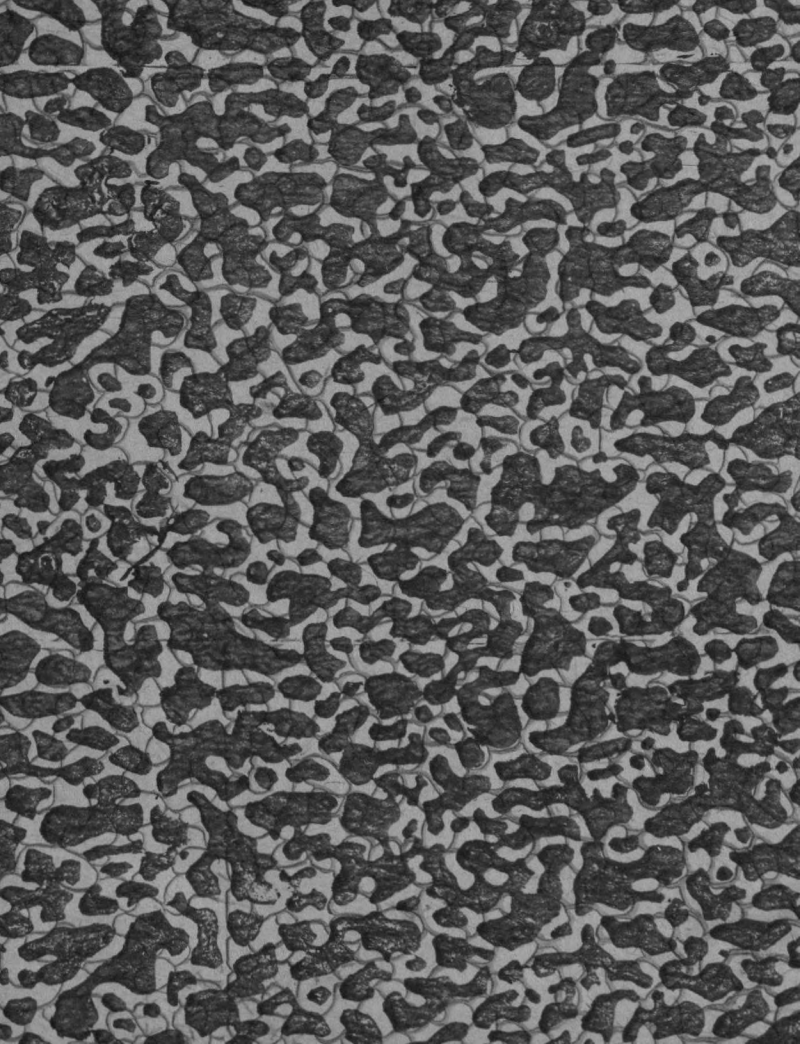
ВЛАДИМИР БАРАЕВ

2908

Ал - паттар













ВЛАДИМИР БАРАЕВ



АЛИ-ПАТТАР

*Ўкерчەкёсем
П. Сизован*

ЧАССР ГОСУДАРСТВО ИЗДАТЕЛЬСТВИ
ШУПАШКАР ■ 1940

Ёлѣк-авал сѣр синче
Аслă Атăл хѣрринче,
Пурăннă, тет, пѣр чухăн:
Тăхăр ывăл сѣмьинче
Пулнă, теççĕ çав сьиннăн.
Те телейлĕ пулманран,
Те инкек-мĕн нумайран,
Хайхи тăхăр ывăлран
Пѣр ывăль те утайман,
Вăтăр сула ситиччен
Ура сине тăрайман.
Ир пуçласа сѣрлеччен
Çав сьин пĕччен ёçленĕ.
Тăхăр ывăл утайман,
Алла ним ёç тытайман,
Пулнă пурте утаман,
Анчах уссийĕ пулман.

Мён-мён туса пәхман-ши,
Ҙак инкеке сиресшён,
Мён чул куҗуль юхман-ши,
Карчәкпала старикён? .
Киреметне чүкленё,
Туррине те пуҗсапнә,
Юмәҗне те җүренё,
Хәрт-суртне те ыр тунә,
Анчах инкек сирёлмен—
Тәхәр ывәл сипленмен.
Кунән-җәрён тенё пек,
Пёрре те ларса канман.
Килёрен җүренё тек
Старик пурнәҗ әнманран.
Кәвакарса шуралса
Пёрмай пынә ватәлса.
Телей җукшән хурланса
Карчәк йёнё татәлса:
— Ах, старикём, старикём,
Эсё вилсе кайсассән,
Епле тўсё әшчикём
Пёччен кәна юлсассән?
Тәхәр тәләх ывәла
Епле пәхса үстерёп,
Хам әшәмри тәвәла

Мёнпе эпё сѣнтерёп?..
Старик сѣпла каласа
Укѣтленё карчѣкне:
— Ан ёсёкле, ан йёрсем,
Иртнё пирён ёмёрсем..
Пирён пек мар лайѣхрах
Пурнѣс пулѣ, сѣмрѣксен?..
Телей тѣлне тупѣс, тен,—
Пиллѣх пултѣр пирѣnten!..
Сѣл сѣврѣнать, сѣврѣнтѣр,
Сѣр сѣврѣнать, сѣврѣнтѣр,
Самани те сѣврѣнѣ,—
Эпир курман кун-сѣулсем
Ывѣлсемшѣн сѣврѣнѣс..
Старик сѣпла калать те
Ёмёрлѣхе кус хупать.
Хѣйѣн тѣхѣр ывѣлне
Тѣлѣха вѣл хѣварать.
Кас пулатъ те ир пулатъ,
Вѣхѣт иртнѣсем иртет.
Хѣйхи тѣхѣр ывѣлран
Асли вѣтѣра сѣтет.
Вѣтѣр сѣулхи Алие
Хисеплемен пѣри те,
Ана курсан кашниех,

Мәшкәлләса кулна, тет:
— „Али, паттәр пулан пуль,
Эсә капла пурәнсан?..
Упаденсех иртет пуль
Ку тәнчере ёмрү сан“.
Али хытә тарәхнә,
Ҷавах ним те тәвайман...
Ҷилли унән тәвәннә,
Анчах ури утайман.
Ҷавна кура хурланнә
Алин ватә амәшә.
Хуйхәпах вәл шуралнә,
Хыпсах Ҷуннә ун әшә.
Пёрре Ҷапла ирхине,
Хёвел тухса сарәлсан,
Али тухнә ирёке
Ем те ешәл пахчана.
ҶичҶёр Ҷитмәл тәспеле
Ҷуннә сывләм шәрҶисем—
Ылтән пек те кәмәл пек,
Ахах пек те мерчен пек,
Ырә хёвел Ҷуттипе
Ҷуннә сывләм пёрчисем.
Ун умәнче яш Ҷёмёрт
Ларнә шурә чечекре,

Ҷәмөртлөхре пёр шәпчәк
Шәрантарнә юррине.
Шәпчәк хәйён юрриче
Чённә паттәр Алие:
— „Ут эс сывләм сийёнче,
Тупән пүрнә телее!“ ..
Ҷак самантран пусласа
Али утма пусланә.
Юрла-юрла саванса
Ҷут тёнчене мухтанә.
Ҷак вәхәтра, әнсәртран,
Күршәри пуян йытти,
Вәсерёнсе касмәкран,
Чупса ситнә пахчана,
Али патнелле пырса
Сикнә әна тулама,
Харәлтатнә, суйәхнә, —
Али сапах хәраман.
Ҷав йытта вәл хүререн
Ярса илнә вирлөрех,
Вара лайәх меллесе
Вәркәнтарнә пёрре сех.
Чиркү сүллеш сывләшра
Ҷитмәл-сич хут пётөрәнсен,
Йытә ларнә тирёнсе

Џўлѐ хѐрес тѝррине.
— „Усал мар-ши ку йытѝ?..
— Шуйттан мар-ши Алийѝ?..
— Эрхерее пѝлтерес...
— Хѝвѝрт-хѝвѝрт пур џѝре
Тѝрлѝ хыпар џитерес...
— Патшана та систерес!..
Џапла хыпар сарѝлнѝ
Џав Али-Паттѝр џинчен,
Таџта-таџта џитиччен.
„Чан сасси инџе кайтѝр“,
Тесе ѝлѝк ваттисем,
Суеџ џынсене хушса,
Сарнѝ тѝрлѝ сѝмахсем.
Анчах џак Али ѝџне
Пѝр суеџџѝсемсѝрех:
Вулѝсра та, уесра.
Кѝпѝрнере, таџта та—
Пѝлсе џитнѝ пѝтѝмпех,
Илтнѝ ѝна патша та.

* * *

Пит шухѝшла-шухѝшла
Аптѝранѝ та патша,
Усал Али-Паттѝра

Чёррёнех тытса килме,
Янә ротәпа салтак.
— „Али-Паттәр эсё-и?—
Ыйтнә харсәр салтаксем.
— „Эпё—тенё Алийё,
ҶиҶнё унән куҶсем.

Салтаксем:

Апла пулсан пирёнпе
Утәпәр патша патне;
Ырәпала пымасан—
Усалпа та чёнёпёр.
Ытах хирёҶсе тәрсан,
Тытәпәр та хёнёпёр!

Али:

Сакәр Ҷамрәк шәлләм пур,
Саккәрёш те утаймаҶ.
Эп вёсене хәварсан,
Вёсем мансәр пурнаймаҶ.
Патша патне пымастәп,
Кирлё пулсан, хәй килтёр,
Эхер те хәй килмесен,
Тек никам та ан килтёр—
Ура йёрё ан пултәр.

Салтаксем:

Айтәр, айтәр салтаксем,
Тытәр, җыхәр усала!
Патшана вәл мәшкәллать,
Епле тўсән мәшкәла?
Вәтәр җул утман касмак,
Ха, вёреннә вәл асма?...

Али:

Ан җыхланәр, шөшлөсем,
Хаяр Али-Паттәра!
(Али урса каять те
Җапмассерен вәркәтать).
—Акә сире, вәт сире,
Төшөрем те җөмөрем,
Җапа-җапа вөлерем!
Иәлт тустарса пөтерем.

.
Пысәк рота салтакран
Пөр салтакө җех юлать.
Вәл та вәртән пытанса
Аран тарса хәтәлать.
Ним суймасәр-тумасәр,
Вәл патшана евитлет:
— „Али-Паттәр пит харсәр,

Пире вӑл йӑлт пӗтерет.
Ҫав пӗр рота салтака
Ҫапа-Ҫапа салатрӗ,
Ҫӗнтерме ҫук пуҫтаха,
Хӑй вӑйне вӑл кӑтартрӗ.
Сана тем-тем каларӗ,
Мӑшкӑлласа пӗтерчӗ,
Сывлама та памарӗ.
Йӑлт ывӑтса пӗтерчӗ.“
Чӑрсӑр патша ҫиленет,
Арӑслан пек тулхӑрать.
Икӗ рота салтака
Хӑпӑл-хапӑл йыхӑрать,
Йыхӑрасса йыхӑрать,
Анчах хӑй те вӑл хӑрать.

П а т ш а:

Эсир, ӑмӑрткайӑксем,
Пурте маттур салтаксем;
Тытса килӗр путсӗре,
Ҫӗртӗр ӑна тӗрмере!
Енер кайнӑ йӗкӗтсем
Намӑс кӗчӗҫӗ мана,
Пӗтчӗр вӗсен йӑхӗсем,
Вӗсене эп ылханап.

Салтаксем:

Эпир япӑх пулмапӑр,
Тытӑпӑр та килӗпӑр.
Малтан кайнӑ рота пек,
Намӑс курса вилмӗпӑр,
Тӗлӗнмелле ӗҫ тусан
Медальсем те илӗпӑр.

.
Икӗ рота салтака
Каллех Али пӗтерет,
Тыта-тыта вӗсене
Мӑйӗсене пӗтӗрет.
Хӑшӗн пӗвӗ, ак, кунта,
Пуҫӗ-ури, ав, лере.
Халь вӑл пӑр полк пулсан та
Иӑлт аркатса пӗтерет.
Икӗ рота салтакран
Чӑррӗн иккӗш ҫеҫ юлсан,
Ҫакӑн пек сӑмах калать:

Али:

Эх, айӑпсӑр салтаксем,
Ман ҫине вӑйпа килме
Икӗ рота салтак мар,
Ҫичӗ полк та ҫитес ҫук.

Халех калър патшана,
Эпё кирлө-төк а́на:
Кўлтөр сакър айәрне,
Сакър ҫул кўлменнине,
Сакър ҫул хушши ниҫта
Витерен тухманнине.
Кўми пултәр чугунран,
Сакър кустәрма пултәр,
Саккәреш те сарлака
Ҫирөп хурҫәран пултәр;
Ларкәчә ҫинче патша
Вәтанмасәр-тумасәр
Пысак сәран алсапа
Тилкепе тытса пытәр.
Тек-тек сәмах каламәп,
Мән каласси ҫакә ман,
Никамран эп хәрамәп,
Никама эп парәнман.
—Юрө,—теҫҫө салтаксем,
Вөҫтересҫө хәвәртаҫ.
Патшана ҫитсен вөсем
Мән курни-илтни ҫинчен
Пөлтерес ҫәра-хәра.
Халъччен илтмен хыпара
Патша итлет төләнсе:

„Мён тавас ку паттара?“ —,
Тет въл варттан шикленсе.
Вара куме тутарса
Хурçаран та чугунран,
Саран алса таханса
Тилкепине хай тытса,
Хәех куччәрә пулса,
Вестерет Али патне.
Патша ситсен Алие
Пуç таять те ал парать.
Семсе-семсе аллипе
Алие въл супарлать:
— „Хирәсмепәр, вәрсмәпәр,
Пәрне-пәри тивмепәр,
Ялан пәрле пурнапәр,
Апат пәрле сийепәр.
Тәхәр сынна пуранма
Пит чаплә сурт тутарәп,
Ёсме-симе, тумланма
Ылттанне те хам парәп“.
Сапла калать те патша
Алие кәшт пуç таять.
Али сакәр шәлләпе
Сула кайма пуçтарнать.

Тәхәр ывал пёр таван,
Пуранаңсә пит аван.
Ир пулать те каҫ пулать,
Вахәт иртни сисәнмест...
Анчах патшан вәсене
Ним ёсәсёр усрас килмест.
Ҷавәнпа ун каҫсерен,
Каҫсерен ыйхи килмест.
Пёрре патша Ҷаксене
Хай пұлёмне чёнтерет,
Чёнтерет те вәсене
Шәп та шай тёлёнтерет.
Ак вәл пұлём кантәкне
Ерипен туртса уҫать:
Кантәк умё Ҷеҫкере,
Ытараймән, тәслёрен
Ырә вәсен-кайәксем
Юрә юрлаҫ тёрлёрен...
Алие утма чёнен
Ачаш шәпчәк та кунтах;
Ун юрри тата чипер,
Вәл чёнет инҫе, таҫта...
Ҷёкленеҫ сакәр таван,
Харәс пикенеҫ утма.
Патша савәнса ўкет,

Лешсем утнине кура.
Вара йёркипе, ёретём
Ѕакан пек ыйтса тухать:

П а т ш а :

Эсё, Али, вайләскер,
Ватара сити утман.
Санран мёнле ремесла
Эп пултарай-ши тупма?

А л и :

Ѕөрён хәләпё пулсан
Ѕаварай та сирпётёп.
Урах нимле ремеслам
Ман пулас сук сирёншён!

П а т ш а :

Юрё, Али, пит аван,
Пысак ёсе пултаран.
Эсё тата, иккёмёш,
Мёнпе камал тултаран?

И к к ё м ё ш :

Хать те миҫе шыв урлә,
Хать те миҫе сёр урлә,

Вал аҗтине пѣлсессѣн,
Пахса витѣр эп курап!

П а т ш а :

Килѣшетѣп, пит аван,
Пысак ѣсе пултаран.
Эсѣ тата, виҗҗѣмѣш,
Мѣнпе кәмәл тултаран?

В и җ җ ѣ м ѣ ш :

Хать те миҗе шыв урлә,
Хать те миҗе җѣр урлә,
Вал аҗтине пѣлсессѣн,
Мѣн пуплеҗҗѣ веҗ илтеп.

П а т ш а :

Питѣ аван, пит аван,
Чаплә ѣсе пултаран,
Эсѣ тата, тәваттәмѣш,
Мѣнпе кәмәл тултаран?

Т а в а т т а м ѣ ш :

Җакә сакәр тәванран
Хать те хәшѣ пулсан та:
„Пул карап, пул карап—

Эп пурне те пултарап“, —
Тесе виççё каласан,
Карап тума пултарап.

П а т ш а :

Тата чаплă сан ёçу.
Карап кирлĕ патшана.
Эсĕ тата, пиллĕкмĕш,
Мĕнле ёçe пултаран?

П и л л ё к м ё ш :

Сёр çинче те, шывра та,
Эп ухă пек ыткăнап.
Тепле йывăр килсен те
Лекес çук эп тыткăна!

П а т ш а :

Питĕ матур, пит аван,
Эс те, йĕкĕт, пултаран.
Тата санăн, улттăмĕш,
Мĕнле чапă пулĕ-ши?

У л т т ă м ё ш :

Хать сўлтен, хать аякран,
Мана пулсан пур-пĕрех. —
Пĕрре персен ухăпа
Такама та ўкереп.

П а т ш а :

Ай, чăнах та пит аван,
Тѣлѣнетѣп, пултаран.
Кирлѣ пулăн эс мана,
Ман тăшман пуçне çиме
Тата пирѣн çиччѣмѣш,
Аçта кăна çитѣ-ши?

Ç и ч ч ѣ м ѣ ш :

Сывлăшра та, шывра та
Пулă пекех чăмăп эп

П а т ш а :

Питѣ чаплă, пит аван.
Эс те матур, пултаран.
Тата пирѣн саккăрмѣш,
Мѣнпе савăнтарѣ-ши?

С а к к ѳ р м ѣ ш :

Çĕр çинче те, çулте те,
Сăвă-юрă хывнă чух,
Ман пек чаплă купăсçă
Тĕнчипе те пулас çук.

П а т ш а :

Чунăма тѣлѣнтерен,
Пурне те савап сире.

Чи кёҗённи мёнпелен
Тёлёнтерё-ши пире?..

Т а х х а р м ё ш :

Эпё туман ёҗ те җук,
Эп чанах та кёҗённи...
Кур ак, патша: ним те җук!..
(Куҗа хупса иличчен
Йёкёт куҗран җухалать).

П а т ш а :

Пултаратёр, йёкётсем.
Пултаратёр, пит маттур!
Итлёр халё, паттёрсем,
Сире валли пёр ёҗ пур.
Хуйхам-суйхам пысак ман,
Сап-сар хитре хёрёме
җич җул хушши эп курман.
җирё вёл ман чёреме
Таҗти-таҗти җёршыва,
Кайрёҗ пулё вёрласа,
Те пуранать, те шыва
Путарчёҗ маҗкёлласа?
Ват җав хёре халь кайса,
Халь шыраса тупсассан,

Пурăнăттăм савăнса,
Уçалёччĕ ман сассăм.
Çакна тума, йĕкĕтсем,
Эпĕ сире хушатăп,
Маншăн урăх çук çынсем,
Сирĕн çине шанатăп.

.
.

Килĕшеççĕ йĕкĕтсем
Хай патша хĕрне тупма,
Хатĕр тепĕр кун ире
Ана шырама тухма.
Пĕри итлет инçетрен,
Тепри курать катаран;
Виççемĕшĕ хастарлăн
Карап тăвать самантра.
Пысăк тупăсем персе,
Тинĕсе веç чĕтретсе,
Вайлă карап ыткăнать
Хĕре çалма тыткăнран.
Пĕр кун каять малалла,
Ик кун каять малалла.
Çитмĕл çичĕ кун кайсан,
Çич тинĕс урлă каçсан,
Çитеççĕ пĕр хулана,—

Вӑрӑ патша хулине.
Ҫухалнӑ патша хӗрӗ
Вунҫич ҫула ҫитнӗ-мӗн:
Урӑм-сурӑм тилӗрсе
Вӑрӑ туй пуҫланӑ-мӗн.
Кам-кам ҫук-ши ку туйра?
Кӗтӗпех кунта майра
Хайхи тӑхӑр тӑванран
Чи кӗҫӗнни—ҫук пулать.
Хӑрамасть вӑл патшаран,
Кӗрет те сӑмах хушать:

К ӗ ҫ ӗ н н и:

Ырӑ патша, ан ҫилен,
Чӗнмесӗрех кӗнӗшӗн.
Санӑн чаплӑ ҫӗршывна
Пӗр ыйтмасӑр килнӗшӗн,
Эпир таҫтан, инҫетрен
Ҫул ҫӗреме тухрӑмӑр,
Халь акӑ, кӗтмен ҫӗртен,
Туй курма шут тытрӑмӑр...
Сирӗн вӑййӑр-куллӑра,
Пур авалхи йӑллӑра,
Пире, тӑхӑр тӑвана,
Курма ирӗк памӑр-ши?

Кил-сұртара кёрсессён,
Алак патне лартмър-ши?..

В а р а п а т ш а :

Тастан килнё ханана
Епле хайса хавалас?
Кёрёр, ларър, саванър,
Пурсара та ханалас!
...Тәхәр таван йёркипе
Пурте кёрсе лараççё.
Алла тытна куркана
ссмесёрех памаççё.
Туй кёрлет те туй урать,
Мёнле музук сук кунта?..
Сёр хуткупас янәрать,
Туй халәхне сиктерет.

С а к к а р м е ш :

Ыра патша, ёрехмет
Пысак хана тунәшән,
Пире ылттан куркапа
Пылля сара сённешён.
Сёнё сынпа кёрёве
Парне пама мулам сук,
Вёсен вәрәм ёмёрне
Эпир хирёс пулас сук.

Ҷаванпа купасма
Ерипен кана пусса
Пёр-ик Ҷавра выляма
Ирёк памёр-ши мана?

В а р а п а т ш а :

Камака пек парапан,
Туя илем паракан;
Тем пысакёш купассем,
Пурте чыслә ханасем.
Санан сёрмекупасу .
Туя сиен кўрес Ҷук:
Айта кана, найлаттар,
Алак панче вылянтар!..
Саккармёшә вылятса
Ярсан сёрмекупаса,
Туй халәхә, урнә пек,
Ташласа веҫ супашать.
Вата-и вәл, Ҷамрак-и,
Сывләшри пек пётёрнет.
Хана-и вәл, ют Ҷын-и,
Ҷак самантшан хёпёртет.
Чатаймасть вара патша,
ВунҶиччери йёкётле
Яра парать хай ташша,
Кукленет те сиккелет.

Корольсем те ташлаççё,
Министрсем ташлаççё,
Шуракăш пек юхаççё
Ушкăн-ушкăн майрасем.
Тёрлĕ-тёрлĕ купăссен
Йăлтах пётрĕç сассисем,
Сёрмекупăс сасси çеç
Янăратĕ халь пĕччен.
Акă, Али-Паттър та
Ташлама тухать сиксе.
Çавраçил пек çаврăнать,
Пёр сиксе илет çўле,
Кама пырса çапăнать,
Çав кайса ўкет çёре.
— „Пер чикĕнтер, Петёркка,
Çап та çёмёр, Çамакка!
Айта, хирёр, Якуркка,
Патша хёрĕ çамрăк-ха!“
Такмакланă май Али
Ташла-ташла сăмахлать,
Пўртре, вара, çавантах
Тăвăллă тăман тухать.
Тăхър тăван—тăхър вай,
Тăхър паттър утаман,—
Пётём çуртри халăха

Тытәнаҫҫё туптама.
Ҷак самантра кёҫённи,
Пуринчен ҫивёчреххи,
Патша хёрне ҫавәтәть,
Тинёс хёрне ҫул тытәть.
Сакәр тәван ун хыҫҫан
Тухаҫҫё те чупаҫҫё,
Патшапала корольсем
Ҷавар карса юлаҫҫё.
... Тәхәр тәван тинёсре,
Карап паттәр ыткәнәть.
Патша хёрё вёсемпе—
Ана ҫалнә тыткәнран.
Вәрә патша ҫуртёнче
Урәм-сурәм пәлхану,
Ҷухалсан та „Ҷут тёнче“
Тупма шанчәк пур халь ун.

Вәрә патша:

Итлёр, пёлёш-тәвансем,
Чи хисеплё ҫыннәмсем,
Хам ытла ватәличчен,
Вунҫич ҫула ҫитиччен
Ўстертём эп вәл хёре,
Чи паха чечеклөхре...

...Ана хам арәм туса,
Ҙамрәкланәп тенәччә.
Ҙав шутпах вәт, инҗетрен
Ятнех илсе килнәччә.
Вәрларәҗ те кайрәсә,
Емәте веҗ татрәсә!
Айтәр, хатәрләр карап.
Ташман пит хавәрт тарать,
Вәл хай җәрне җитиччен,
Шуҗәм җути киличчен
Пирән әна тытмалла,
Йәлт пәтерсе тәкмалла.
Айтәр, хатәрләр карап,
Амәрткайәк пулам та,
Мачти җине ларам та
Инҗетрен пәхса курам.
Виләм вәрә-хураха!
Пуҗне шыва пәрахам!..

Ҙак сәмахсене веҗех
Йәлт итленә виҗсәмеш.
Чәнах та вәрә патша
Амәрткайәк пулать те,
Мачтә җине ларать те,
Ял пек пысәк караппа

Темён чухлэ салтакпа,
Върçă хатёрсем хурса,
Чăмса тухать тинесе
Али-Паттăра тытма.

Виççемёшĕ йăлт илтет.
Иккёмёшĕ йăлт курать.
Улттамёшĕ уххине
Лайăх тĕллесе хурать.

Али:

Кала-ха эс, виççемёш,
Сас-чĕв пур-и-мĕн хыçра?
Эсĕ тата, иккёмёш,
Пăхкала-ха, мĕн куран?

Виççемёш:

Илтместĕр-и-мĕн ара,
Тупă сасси ян ярать.
Çакă аслă тинесе
Кўлĕ пек хумхантарать!

Иккёмёш:

Пăхăр, курăр ав, çитет,
Çывхарать хăруш карап.

Ав, карап мачти ҫинче
Амӑртайӑкӑ ларать.

Ултӑмӑшӑ уххине
Пӑрре ҫех тытса тӑллет,
Мачтӑ тӑрринчи патша
Турех ҫыва тирӑнет.
Пиллӑкмӑшпе ҫиччӑмӑш
Пит ҫултен-ҫултен пырса,
Патшан вӑрҫӑ карапне
Пӑрахаҫҫӑ ҫавӑрса.
Карап путать ерипен.
Тинӑс хумӑ лӑпланать,
Али-Паттӑр йӑрӑпе
Пыраканӑ пӑр путать.

Патша хӑрӑ ҫаврӑнса
Ашшӑ патне таврӑнсан,
Тӑхӑр чаплӑ тӑвана
Тӑхӑршар хут чуптӑвать.
Патша каять савӑнса,
Патша ним тума пӑлмест.
Хӑй хӑрне вӑл ҫавӑнпа
Али-Паттӑра пиллет...

Али:

Вятәр җул утми ларса
Нумай нуша куртәм эп.
Аттем-аннем ватълса
Выҗах вилчәҗ, хурләх вёт?..
Сак ёҗе эп җех туман,
Ана туня тәххәрән.
Җавәнпа та авланма
Вәхәт-тереш җуккә ман.
Эп каятәп вай виҗме
Таҗти-таҗти тәнчене..
Мана савәккән җиҗме
Намәс халё пёччене.
Ку тәнчере ырләх җук,
Ку тәнчере хурләх җех.
Җавәнпа эп ләпкә мар,
Чёрем те ман вут-кәвар,
Сак җёр хәләпне тупса
Җёре җавәрса хурсан,
Телей җәлкуҗё тапса
Вәйлән пәлкаса тухсан,
Пётём хурләха пәвса
Җёр шәтәкне пәрахсан,
Эпё таврәнәп киле,
Ун чухне вара, пилле!

Али-Паттър сәмахне
Патша итлет шикленсе.
Пёлет въл ун хәватне,
Ёс тухас сук хирёссе.

П а т ш а :

Апла пулсан, ан сӳлен,
Сӳапла хӳвӳр кӳмӳлӳр,
Ман лашам пур, вут-сӳлен,—
Хӳть тӳнчипех сӳаврӳнӳр.

А л и :

Тӳнче тавра сӳаврӳнма
Питӳ маттур ут кирлӳ,
Сӳил-тӳвӳл пек ыткӳнма
Тӳнчере сук вӳй кирлӳ.
Эсир парӳр парасса
Вут-сӳлен пек лашӳра,
Анчах пӳлмеп чӳтасса
Вӳл вут-сӳлен ман айра.
Чӳтатӳ пулсан вӳл мана,
Эп сикӳп те утланӳп,
Чӳтрентерсе таврана
Сӳисӳем евӳр ыткӳнӳп.

Хай ута илсе тухсан,
Али пәхрә ун çине,
Ана пәхса çаврәнсан,
Хучё хайён аллине.
Çавантах ут аванса
Вытрё çёре чәсәлса,
Патша пәхрә хурланса,
Али пәхрә тарәхса.

Али:

—Мана юрәхлә лаша,
Çук пуль çутә тәнчере?..

Путрә Али шухәша,
Юн таванать чёрере.
Пёр ирхине ир-ирех
Али тухрә уй-хире,
Тастан пулчё куç тёлнех,
Курчё шап-шур старике.
Старик пирён Алие
Çапла сәмах каларё:

Асамçә старик:

Али ывләм, эп пёлеп
Эсё мёншён çуннине,

Сана юрӑхлӑ утсем
Таврара та ҫуккине.
Ак, сана ҫак улӑха,
Пӑхсан куҫу йӑмӑхать:
Ҫичҫӗр ҫитмӗл ҫеҫкере
Сывлӑм шӑрҫи йӑлкӑшать.
Ёмӗр шанми ҫеҫкесем
Илемлӗн ларчӑр тесен,
Ылтӑн-сывлӑм шӑрҫисем
Сӗнми ҫутӑлчӑр тесен—
Сивӗ хӗл те кирлӗ мар,
Хура кӗр те кирлӗ мар,
Телей тӗнчи ҫех кирлӗ,
Ана тупма вӑй кирлӗ.
Эсӗ кайӑн вӑй виҫме
Таҫти-таҫти ют ҫӗре,
Анчах кун пек илеме
Кураймӑн эс тӗнчере.
Лайӑх, сывӑ ҫаврӑнса
Хамӑр ҫӗре таврӑнсан,
Ҫӗрӗн хӑлӑпне тупса
Ҫӗре ҫавӑрса хурсан,
Ҫав телейлӗх тӗнчине
Куҫу тинех курӗ сан!
Халь эп сана ыр сӑмах

Калас тетѣп юратса:
Çак уләхра урхамах,
Çёр тёттёмне çутатса,
Вуг-хём евёр ялкәшса,
Çўрет çил пек ыткәнса.

Ав çав кўлѣ хёрринче
Ылтән утә капан пур,
Шуçәм килсен ир çинче
Эс çав капан патне пыр.
Урхамах хай тихипе
Утә çиме пырсассән,
Иәпшәнса пыр ерипен,
Пыр та çуләх пёр сассәр.
Пёр тытсассән ан вёçер,
Вёçерсен вәл çиçём пек,
Иәлт çиçсе чётретѣ çёр,
Вёçсе кайѣ çёмрен пек.
Халь эс кай та уләха
Выртса çывәр, ан шарла,
Ире хирёç вәранса
Эп хушнине пурнәçла.

Али:

Ырә ватә сәмахне
Итлеме эп пит хавас.

Шур асатте хушнине
Каяс та ман пурнӑҫлас.

Ватта сывлӑх сунать те
Али киле уттарать,
Унтан тӗттӗм пулсанах
Капан патне таврӑнать.

...Кӑвак-симӗс шураӑмпуҫӗ
Шуралса килнӗ чухне,
Ытарма ҫук сывлӑш уҫӑ,
Пирӗн Али пуҫне ҫӗклет...
Ак, курать вӑл, умӗнче:
Тихалӑ ҫӗрен кӗсре,
Ерипен ҫеҫ кӗҫенсе
Тихине ҫиме чӗнет...

...Ак, ерипен, кушакла,
Силхерен вӑл ҫакӑнать...
Ҫамрӑк Али-Патӑра
Кирлӗ пулнӑ ҫак кӑна.
Сиксе ӗкет урхамах
Таҫта-таҫта инҫете,
Али чӗнмест пӗр сӑмах,
Вӗҫерӗнмест нимпе те.

Ҷавра кўлѣ тинѣс пек,
Кўлле чамать урхамах,
Тихи Ҷарттан пулѣ пек,
Чамма пѣлет, Ҷав-Ҷавах.
Ямасть Али Ҷилхерен,
Урхамах пѣр тулхәрать:
Те ыванса Ҷитнѣрен,
Те путасран вѣл хәрать?..
Ак, вѣл Ҷыран хѣррине
Ешѣл хамаш хушшине,
Илсе тухать ерипе
Пирѣн паттәр Алие.
Вара виҶ хут тулхәрса
Хайне хәех вѣл силлет,
Ҷав вәхәтра вәркәнса
Ун тихи персе Ҷитет.
ВиҶѣ хут куҶран пәхса,
Хай хәруш Ҷурен лаша,
Хулленрех пуҶне ухса
Алипе халь паллашать.

У р х а м а х:

Али-Паттәр, эс мана
Тытасса сунманччѣ эп,
Хам юратнә тихама

Халь ёнтё сана пиллеп.
Веҫех пәхнә вәл хама,
Виҫё ҫул ҫитер әне,
Чаплә пулё урхамах,
Қирлё пулё вәл сана.
Йывәр вәхәт-мён килсен,
Пурнәҫра инкек пулсан,
Эс әне чёнсе илсен —
ҫывәх тусә пулё сан.
Лаша ҫын пек калаҫса
Алие ҫапла калать.
Хәй тихине ыр сунса
Али-Паттәра парать.

Али виҫ ҫулҫитерет
ҫиҫём евёр тихине,
ҫитёнет те ҫитёнет,
Тихи унан сехетпе.
Али-Паттәр савәнать,
Хәй тихине вәл шанать...
Пёрре тимёрҫе пырать,
Тимёрҫсене ёҫ парать.

Али:

Али-Паттәра кунта
ҫитё ёнтё пурәнма.

Эп каятӑп вай виҫме
Чугун-чугун ту хыҫне.
Ман валли йёнер тавӑр,
Ҫитмёл-ҫич пӑтлӑ пултӑр,
Йёнерён пускӑчисем
Вунҫичшер пӑт йёс пулччӑр.
Хёрёх пӑтлӑ йёвене
Таса кёмёлрен тавӑр,
Е типес, е йёпенес,
Тутӑхас-мён ан пултӑр.
Хёрёх пӑтлӑ картуса
Таса пӑхӑртан тавӑр,
Чёлпёрёме карт туртсан,
Пуҫран уксе ан юлтӑр;
Кӑкӑрӑм ҫине хума
Питлӑх хёрёх пӑт пултӑр,
Лайӑхрах тытса пыма
Утмӑл пӑт чукмар пултӑр.
Чукмар пултӑр хурҫӑран.
Ултӑ хут ҫапса пӑхӑп.
Ултӑ ҫапса хуҫӑлсан,
Хавӑра лаҫса хупӑп.

Сакӑрвунӑ тимёрҫё
Хёрсех ёҫе тытӑнаҫ,

Сакарвуня вёркёчэ
Урля-пирлэ хём сапаç.
Ик-виç кунтан тимёрçсем
Чёнчёç пирён паттара.
Мён пур кирлэ хатёрсем
Хатёр выртаç лаçара.
Тимёрçсене тав туса,
Хатёр-матёрне çакса,
Али ларчё утланса,
Вёçрё тусан кяларса.

Урхамах ак ытканать,
Самсинчен ун вут тухать.
Çёр чётретсе çёмёрсе,
Йялт-йялт сиçём сиçтерсе,
Аслати пек кёрлесе,
Тёнчене веç кискретсе,
Али-Паттяр ытканать.
Ытканать вял, ытканать:
Вярмансемпе уй-хирсем,
Асля-асля тинёссем,
Упре евёр вёлтлетсе
Тярся юлаç ун хыçне
...Ире хирёç уляхра,
Питё ляпкя вяхятра,



B. J. Carole

Калар, кам сав ырлахра
Юратмасть-ши сыварма?
Путенепе карашё
Амартса кёвё калас,
Е шурампуç кайакё
Юр юрлать, ныр та калас...
Али те ак, лашине
Ярать ешёл улăха.
Курăк сине выртать те,
Таран ыйăха путать.
Те нумай въл, те сахал
Сыварна, хай те пълмест, —
Ана иккён вăратаç
Вырасла апат тёлне.
Въл курать куçне уçсан:
Икё паттар умёнче,
Питлехсем умра, хыçра,
Чукмарсем те сұмёнчех.
Ватършар пăt пушмаксем
Иккешён те уринче.

Пёри:

Аçтан килсе кётён эс,
Никам килми сёршыва?

Кам пулан, кала-ха эс,
Ан тун ним те пирён умра.

Али:

Али-Паттър, тееççё
Мана хамър çёршывра.
Пурте мана пёлеççё,
Ман пекки çук таврара.
(Самантра сән улшәнать
Лешсен çак ята илтсен.)

Тепри:

Али-Паттър хăватне
Эпир пёлнё тахçанах,
Эсё пагтър иккенне
Чухларăмър курсанах.
Кам та кам çак чукмара
Инçе-инçе ывăтатъ,
Çавă пирён хушăра
Аслă пиччешё пулатъ.
Пёр-пёрне хурламăпър.
Çак чукмара перёпёр,
Кам вайлине пёлёпёр,
Ана пичче тейёпёр.

Килёшеҫҫё паттәрсем.
Пёри чукмара тытатъ,
Вара, таҫта инҫете
Пур вайёпе ывәтатъ.
Малалла виҫ кун утса
Инҫетри уя тухсан,
Хайхи чукмара тупса
Перет иккёмёш тытса.
Пилёк кун та пилёк каҫ
Пёр канмасәр шырасан,
Чукмара тупса тухаҫ
Тарән-тарән ҫырмаран.
Юлашкинчен майласа,
Али меллён тыткалатъ,
Мёнпур вайран ывәтса
Чукмара вәл ҫухататъ.
Тепёр уйәх ҫурәран,
Шыра-шыра пәшәхсан,
ҫичё тәвән леш енче,
Аслә тинёс хёрринче,
ҫын кёрейми шурләхра
Тин тупаҫҫё чукмара.
ҫак самантран пуҫласа
Пирён Али-Паттәра
Икё паттәр чыс туса;

— Пичче,—терёсё вара.
Али хайён вайёпе
Ик паттара харатать,
Пёр самах каланипех
Чёрисене хускатать.
Пёрре сапла, кащине,
Али икё юлташне
Картпа табак парать те,
Куркапа шыв лартать те,
Сакан пек самах калать:

Али:

Эпё сурёп ирчченех.
Эсир ларар выляса,
Шурампуç киличченех
Сак тар шыва санаса.
Мана йывар—мён килсен,
Улма чапар урхамах
Хыта саслан кёсенё.
Вара эсир хавартрах
Ана пырса вёсерёр!
— Юрё,—тещё иккёшё,—
Эс хушнине тавпяр...

Халё вёсен пиччешё
Мён тунине санпяр.

Али-Паттәр самантрах
Куҫран кайса ҫухалать,
Ҫурҫёр ҫитнӗ вӑхӑтра
Кивӗ кӗпер вӑл курать.
Кӗпер ҫинче тахҫанхи,
Авалхи мӑк ҫитӗнет,
Пусмассерен кисренет.
Темиҫе ӗмӗр хушши
Пулман кунта ҫын шӑрши...
Кӗпер ҫине кӗрет те,
Ун варрине ҫитет те,
Пирӗн паттӑр чарӑнать,
Қарлӑк ҫумне тайӑнать.
Йӑлтӑр уйӑх ҫуттинче
Йӑл-йӑл тӑвать ҫут тӗнче.
Сайра-сайра ҫӑлтӑрсем
Ҫутӑлаҫ инҫе-инҫе.
Пирӗн Али шӑп тӑрать,
Таврана вӑл хыт сӑнать,
Вуник Вуткуҫ ялкӑшса
Ҫывхараҫҫӗ чашкӑрса.
Вуник Вуткуҫ хыҫӗнчен
Тӑсӑлать хура мӗлке,
Тӗлек каҫ шӑплӑхӗнче
Вӑл кашлать тискер ҫил пек.

Ҷывхарать въл, Ҷывхарать
Пит хӑрушшӑн кӑрлесе,
Али шӑп кӑна ларать
Кӑпер хӑмине илсе.

Вуткуҫ:

Кам мӑлки въл ман умра?..
Кам пӑлет въл ман ҫула?
Нимӑр пулӑн ман ӑшра,
Ху камне часрах кала!..
Никам та ку тӑнчере
Мана хирӑҫ тухас ҫук,
Тухсан та эп ҫӑнтереп,
Мана ҫӑнен пулас ҫук.
Ӕмӑрте пӑр илтнӑчӑ
Али-Паттӑр тенине,
Ҷак тӑнчене вӑй виҫме
Килме ӑмӑтленнине.
Кунта Али ҫитес ҫук,
Пулас ҫук въл ман хӑна,
Кунта килсе ҫитиччен
Ҷӑр хут лекӑ тыткӑна.
Каласамчӑ, нишлӑ чун,
Мӑн шухӑшпа килнине?

Килеймен кунта пёр чун,
Џухатмасар хай пуҗне!

Али:

Йёрёнетёп, шәршлә чун,
Кирлө мара калаҗан,
Али-Паттәр кунта чух,
Намәс мар-и калаҗма?
Тайшманпа эп тус пулма
Џуралман җут тёнчене.
Малтан ырай җапәҗмасть,
Җап вәю җитеччен эс.

Җёлен җапсан хурипе
Суланать Али кәшт җех,
Али вара хәҗёпе
Турама пуҗлать хёрсех.
Ултә пуҗлә җёлене
Пуҗсар-мёнсёр хәварать,
Касса татнә пуҗсене
Шыва чиксе путарать.
Җёлене майлаштарса
Али килне тавранать,
Икё паттәр хәрлатса
Җывәрнине вәл курать:

— Пёррелёхе каçarап,
Анчах тепре сыварсан,
Пуçarсене касатап,—
Тет въл лешсем вӑрансан.
Анчах тепёр каçхине,
Каллех çав кёпер çине
Али тухать васкаса,
Тӑрать каллех сӑнаса.
Тӑхӑр пуçлӑ вут çӗлен
Килет çӗре кисретсе,
Али каллех хёспелен
Хурать ӑна пётерсе.
Тӑхӑр пуçлӑ çӗлене
Вакла-вакла пётерсен,
Али таврӑнать килне:
Паттӑрсем сывраççё-мён,—
Вӑратмашкӑн питё хён.
Вара Али вёсене
Пёçсисенчен тытать те,
Ывӑтать сӗле-сӗле,
Вӑратать хёне-хёне.

Л е ш с е м:

Каçarсем ёнтё, пичче,
Урӑх кун пек пулмапӑр,

Эс киличчен, ирчченех,
Куҗа пёрре хупмапяр.
Пўрте виҗе тәмана
Вёҗсе кёрсе ларчёҗ те,
Ләпәс-ләпәс җунатне
Виҗе хут сулларёҗ те,
Иывәр ыйхә җавантах
Пире ыталарёҗ-җке.

Виҗе усал тәмана
Виҗе тәшман пулна-мён,
Виҗе җәлен арәмё
Пире улталанә-мён.

Али:

Кёҗер ман җентермелле
Вуник пуҗлә җәлене.
Унән вайне пёлмелле,
Пёлмелле ун хәватне.
җак куркари тәрә шыв
Хёрлө юнпа улшәнсан,
Кисренсе илө җёршыв.
Вара эсир хәвәртах
Сиксе тухәр уләха,
Унта тәрё урхамах
Аслати пек тулхәрса.

Касса ярӑр васкарах
Урхамахӑн чӗлпӗрне,
Анчах сыхлӑр хӑвӑра,
Ан утланӑр ун ҫине.
Астуман та, каҫарӑр,
Тӑшман тӑмани килсен,
Ҫунтарӑр та кӗл тӑвӑр,
Ӓмӗрлӗхе тӗп тӑвӑр.
Ултав-сӑлтав ан пултӑр,
Айӑп пулӗ хӑвӑрта.
Мӗн хушнине йӑлт тӑвӑр,
Хатӗрленӗр хӑвӑртрах.
Ҫак сӑмахсене илтсен
Хуҫӑлать кӑмӑл лешсен,
Пысӑк шантару парса
Чуптӑваҫҫӗ пиччӗшне.
Хайхи мӑн кӗпер патне
Али иртерех ҫитсе,
Виҫӗ хӑмине илсе
Ларать усала кӗтсе.
Ак, пӑхать те вӑл, курать:
Таҫтан-таҫтан, инҫетрен,
Аслати пек кӗрлесе,
Пӗтӗм ҫӗре кискретсе,
Ҫиҫӗм евӗр йӑлт ҫиҫсе

Тискер ҫёлен ҫывхарать.
Пусарать вӑл тусене,
Ҫёре пусарса килет,
Шунӑ май вуник пуҫне
Ҫӱлелле йӑтса илет.
Вёрлӑк тейӗн, сӑннисем,
Чашкӑраҫҫӗ пуҫӗсем.
Ак, килет вӑл ҫывхарса,
Хура ту хускалнӑ пек.
Тухать тӑвӑл кашласа
Вутлӑ ҫумӑр ҫавас пек.
Ҫёлен вуник сӑннипе
Кӗпер урлӑ кармашать,
Али-Паттӑр сехрине
Хӑпартма вӑл шухӑшлать.
Али кӗпер варрине
Паттӑрӑн тухса тӑрать.
Ҫёлен те ак ун умне
Сӑннине тӑсса хурать.

Ҫёлен:

Эй, эс, хывӑх хутаҫси,
Пӑрӑн, пӑрӑн ҫул ҫинчен!
Пӑрӑнмасан пуҫна ҫи
Куҫна уҫса хупиччен!..

Мана хирёс тәракан
Ку тәнчене суралман,
Мана парәнтаракан
Халиччен никам пулман.

Сёлен сапла калать те
Куҗсөсемпе хём сапаты,
Сәннисене тәсаты те
Кив кәпере хыпашлаты.
Анчах Али чукмарне
Сирёп тытаты аллинче.
Тискер сёлен сәннине
Кураты вәл хәй уменче.
Чукмарёпе вәл сапаты
Хайхи сёлен сәннине,
Сурмаран аңа хушаты.
Сапма тәраты теприне,
Сёлен чәтса тәраймасты,
Хыт тарәхса калашаты:

„Пёр сәннәма хушсан та
Санран эпё хәрас сук.
Мана сёнен нихсан та
Ку тәнчере пулас сук.
Тәнчипеле пёр паттәр,

Али-Паттър ятлăскер,
Пур тееççе чăн паттър,
Анчах вăл та таçтискер!..

Али:

Сиве—хура тискер юн,
Ытлашши эс ан иртен!
Кала халё, путсёр чун,
Мана ма çилентертен?
Тавлашасах тен пулсан,
Хире-хиреç тăрăпър,
Çапăçма вăю пулсан,
Вăя виçсе пăхăпър.

Çёлен:

Çапăçас-тăк,—çапăçас,
Чăтма çук ку намăса!
Тупăшас-тăк,—тупăшас
Мёнпур вăйăма пухса.

Али:

Малтан ыра çапăçмасть,
Айта çап, епле çапан...

Вуник çухрăм каялла
Çёлен чакрё ерипе,

Алие пур вайпала
Ҷапрё хайён хӯрипе.
Али шапах май таран
Путса ларчё Ҷёр айне;
Вай пухса аран-аран
Паркаларё въл майне.
Ҷёлен хыттән чашкърса
Али патне Ҷывхарать,
Хӯрине вёлт Ҷавърса
Алие тепре Ҷапать.
Анчах Али телейне,
Чукмар выртать Ҷывахра,
Ун хӯттине хай пуҶне
Али чикет хавъртрах.
Урнә Ҷёлен тарахать,
НиҶта кайса кёреймест,
Хӯрипе те въл Ҷапать,
Сәннине те вылятать,
Анчах Али-Паттәра
Нимле сиен таваймасть.

Юн юхтарса, чашкърса,
КуҶёсенчен хём сапса,
Ҷёлен чакать каялла,
Те юлашки вайпала

Ҷапасшан въл паттара?..

Юмах юхатъ малалла,
Анчах икѣ паттара
Эпир манна пулмалла.
Хайхи виҗѣ тамана
Хайсен еҗнех туня-мѣн.
Икѣ паттар тавана
Ҷыварттарса яна-мѣн.
Хыт кѣсеннѣ урхамах,
Тапачна та җуйахна.
Ҷав вахатра куркана
Шыв выранны юн тулна...
Урхамах хыт туртансан,
Чѣлпѣр таҗта ывтанны.
Вара җалма Алие
Хай уха пек ытканны.
Урхамаха курсанах
Али вайѣ хутшанны,
Ут хуринчен тытсанах
Пѣр сикнѣ те, пѣр тухна.
Сиксе тухна-тухманах
Ҷѣлен патне ытканны,
Ҷиҗем вайла урхамах
Йѣри-тавра хѣм такна.

Али пәрре ҫапнипех
Хайхи тискер ҫәленән
Тәхәр пуҫе таталнә,
Учә ҫивчә чәрнипе
Виҫе пуҫа пәрерән
Каса-каса вакланә.
Ҫав вәхәтра паттәрсем
Ыйхәран вәраннә-мән.
Куркари юна курсан,
Ҫав тери хәранә-мән.
Вара иккеш те пәрле
Тухса тарма шут тытнә,
Шавәннә вәсем ҫәрлех,
Калама ҫук хыт утнә.
Анчах паттәр Алирен
Аҫта тарса хәтәлан?
Куратә вәл инҫетрен,
Темиҫе ҫәр ҫухрәмран.
Хайхи икә паттәра,
Таҫтан-таҫтан инҫетрен,
Хай патне вәл йыхәрать,
Сәмахпа вәтантарать.

Али:

Тав сире, тәванәмсем,
Мана „ырләх“ тунәшән.



Пысак мар айпәрсем,
Каҫаратәп әп куншән.
Халь тин мана ҫенекен
Тәнчипе те пулас ҫук.
Ман ята хисеплекен
Хирёҫ тухма хәяс ҫук.
Юләр-ха әсир ларса,
Әп каяс ҫөре каяп,
Ҫөрөн хәләпне тупса
Ҫөре ҫавәрса хурап.
Урхамахпа чукмара
Сире шанса хәварап.

Лешсем виҫ хут пуҫ тайса
Тав турёҫ те Алие,
Али вара хыпәнса
Утрё хәйён ҫулёпе.
Кайсан-кайсан, каҫ пулсан,
Пин-пин ҫәлтәр ҫутәлсан,
Түпене уйәх тухсан,
Пёр илемлө сад патне,
Хитре күлө хөррине
Али ҫитрө ерипе.
Вытрө вәл йывәҫ айне,
Путрө әшә ыйәха.

Каҫхи пѐлѐт тўпере
Хупларѐ ҫут уйаха.
Ирхине вѐл вѐранать
Темле йытѐ вѐрнипе.
Унта-кунта пѐхкалать,
Анчах ҫук пек нимѐн те.
Ак, пѐхать вѐл сѐнаса,
Пѐр пѐхѐр ҫурт ялтѐрать.
Ҫав ҫурта шѐна пулса,
Ерипен вѐл ярѐнать.
Пўртѐнче никам та ҫук,
Вѐл ларать чылай кѐтсе.
Ултѐ пуҫла хѐрарѐм,
Ак, пўрте кѐрет ҫитсе.
Ултѐ ярса пусать те,
Урай сыпѐкне ларать.
Вара пѐшѐрханнѐ май
Ҫак сѐмахсене калать:

Арѐм:

Пуҫне ҫийѐп эп унне
Хам упѐшкам пуҫѐшѐн;
Татапах ун ѐмѐрне
Хам тѐвансем юнѐшѐн,
Никам ҫѐнми Алие

Ситрѣ вӑхӑт тавӑрма.
Ашра ҫиллѣм туллиех,
Хуйхӑм питӗ йывӑр ман.
Вӗсем пырас ҫул ҫине
Ҫын тӗсми шӑрӑх ярӑп,
Хамах ҫавӑ ҫул ҫинче
Тӑрӑ ҫӑл пулса ларӑп.
Пырӗҫ те шыв ёҫёҫё,
Шыв ёҫсе киленёҫё...
Вара пуҫне ҫийёҫё,
Пӗтӗ вӗсен пурнаҫё!

Шӑна вёҫсе тухать те
Вёҫтерет кӗмӗл ҫурта.
Кӗмӗл ҫуртран тухать те
Вёҫтерет ылтӑн ҫурта.
Ҫаксенче те ҫилӗпе
Ылханаҫҫё, тарӑхнӑ,
Тӑхӑр пуҫлӑ ҫӗленпе
Вуник пуҫлин арӑмё.

Али ҫитсен каялла,
Юлташӗсемпе пӗрле,
Уттаратӗ малалла
Шикленмесӗр сӗм ҫӗрле.

Пёр ирхине, ир-ирех,
Сывлаш пачахса килет,
Сём вәрмана, уй-хире
Шәрахлах пусса илет.
Сывласа сывлаш тухмасть,
Юнпа хуташ юхатъ тар.
Ниепле май сук утма,
Хать чунна павса калар...

.. Умра пёчөк лупашка,
Тәра сәл тапса сикет.
Савантах пёр чаплашка,
Унпа шыв ёсес килет.
Икё паттәрё ёсесшён,
Вёсен шутсар аш сунать,
Анчах виçсёмёшө, темшён,
Хай чукмарёпе сулатъ.
Сакан хыссан хай сәлкусө
Хура юн пулса тәрать,—
Савантах сывлаш та уссан,
Сулханан вёрсе яратъ.

Иккёмөш кунне татах ак
Вилём шәрахө пусать.
Куç усма сук, сывлама та,

Йәлт тусан мәкәрланать.
Җәләһәҗ, тен, җакә пулө:
Умра ыра җурт ларать,
Анчах Али, ним пәхмасәр,
Вут чөртет те җунтарать...
Виҗҗемеш кун ирех выҗә
Виҗе паттәр кашкәрла,
Тәранмаҗҗе, хәть те мән җи,
Выҗса супнә апшурла.
Инҗе мар ак, вәҗхөррисөр
Ытарма җук сад үсет.
Җав сада пырса көмесөр,
Канмасәр әҗстан түсен?..
Винограчө те, җырли те,
Темөскер те пур унта.
Пиҗсе җитнө улмисен те
Вәрри витөр курәнать.
Ах, мәншөн җапла илемлө
Ытарма җук сад-ши ку?
Е Али пуҗне җиесшөн
Үссе ларчө мән-ши ку?
Хырам выҗә, пысәк хуйхә,
Улмине татас килет.
Җавантах хәрушә ыйхә
Алие пусса илет,

Хайхи чăтăмсăр ик тусĕ
Ик улмине татаççĕ,
Çавăнтах вĕсем пит пысăк
Тăвар юпа пулаççĕ.
Самантрах сисет Али те:
— „Кая юлнă, мĕн тăвас?
Çын хайне упра пĕлмест-тĕк,
Ман а́на а́стан упрас?“

Вуник пуçлă çĕлене
Вĕлернĕшĕн тарăхса
Арăмĕ ун çул çине
Тухса ларнă сад пулса.
Садри хĕрлĕ улмасем
Пулнă—мĕн тухатмăшсем,
Хĕрлĕ-хĕрлĕ çырлисем
Пулнă юн чăмăрккисем.
Али çакна сисет те,
Садри мĕнпур ырлăха
Тура-тура тăкать те,
Йăлт путарать шурлăха.
Лачкам шыва ўкрĕ вăл,
Йĕп-йĕпе çан-çурăмĕ...
Вăт эсрелĕ, вăт машкăл—
Тин тăранчĕ хырăмĕ.

Малалла кайсан-кайсан,
Тепёр сичё тавләкран,
Чугун ту сүмне ситсен,
Канма вытрё пёр пёччен,
Вытрё тул сүтәличчен.
Выртать Али, шухәшлать
Хәйён тусёсем сүнчен...
Сав хушәрах асанать
Иртнё сапәсу сүнчен.
Текех ёнтё тёнчере
Сёнекенё сук аһа.
Ку тёнчере вәл пёрре,
Пёр Али-Паттәр кәһа.
Аһчаһ инкек пётмен-мён,
Вәрансан вәл ирпелен,
Хальччен никам тёкёнмен
Чул юпана тунтерет.
Тунтерет те тёлёнет,
Сывләшё ун пұлёнет,
Хайхи юпа айёнчен
Тухать тата пёр сёлен.
Вуник пуслә сёленрен
Хәрушрах-мён ку сёлен,
Вәл сёре кисретнёрен
Ирксёреһ шикленен.

Ластар ластар силленет,
Аслати пек тулхарать.
Те ахаль, те силленет,
Саннине тасса хурать.

Çелен-патша:

Эп виççёр сул ыртатан,
Эсё ватар сул утман..
Ма хускатран? Эп, ытатан!
Мана канле ырантан?
Виçе ывалам, виç кинём,
Пётрёç ман сана пула,
Вут-хемпе çунать ашчикём
Ман, çак хуйаха пула.
Чун илмесёр каçармастан.
Паранассам çук сана.
Черёллех тытса кышлатан,
Черёллех ёçеп юнна!

Али йал-л кулса илет те
Çелене çапла калать.

Али:

Çитё виççёр сул ёмие
Пирён çөрён сёткенне!
Сан тискер чунна илме
Килтём çак ту хёррине.

— Сан тискер таванусем,
Хура юнлә ташмансем.
Пурәннә-мән юн күпсе,
Çут тәнче ятне çертсе.
Тух-ха, сив юн шәтәкрән!
Çәр хәләпә санән мар!
Хәвәрт-хәвәрт тухмасан,
Аләра пур ман чукмар!
Али-Паттәр чукмарне
Вәхәт сана парәнма!..

Çәлен патши чашкәрма
Тытәнәтә çиленнипе,
Алие хыпса çәтма
Каратә хәпха çәварне.
Али утне утланатә,
Хәтәрлетә чукмарне.
Шәлсенчен пәрре персе,
Темиçе шәл үкерсе,
Сиктерсех тухса каятә
Çәлен витәр вәçтерсе.

Хәвалатә çәлен, çиленнә
Аça-çиçәм пек урса.
Алие әстан çитейә,
Юлаймарә те курса.



Али ак персе җитет
Тикёт тавакан патне,
Пёр пичёке хатёрлет
Самала җёлен ятне.
Тикёт тавакан җынсем
Хапал тавас Алие,
Самалийё вёресен
Тултарас пичке ашне.
Ак, җёлен персе җитет,
Каларать сәнна тасса.
Пёр шавать въл, пёр сикет,
Самахлатё чашкарса.

Җёлен патша:

Алие тупса парсан,
Сирён айап пулас җук.
Эхёр те пёр тупмасан,
Сиртен пёри юлас җук!..

Ёсле кенсем:

Сана эпир, чыс туса,
Лайах кётсе илтёмёр.
Вырт эс җаварна карса,
Эпир а́на чикёпёр!
Али-Паттёр унсёран
Сан җаварна кёрес җук,

Тёнчери пёр паттáрaн
Чунне эс илеес сук:
Сёлен сáварне карать
Пёркеленнэ пичёпе,
Сáвара кёрет каять
Тем пысáкёш пичёке.
Шатáр тутарса сýртать
Сёлен хайхи пичкене,
Сáмала юкса тухать,
Сунтарать ун сáварне.

Сёлен-патша:

Али-Паттáр пулмарё
Ку киревсёр пичкере,
Тем хаямат, тем мурё
Тўсме сук ку пёсрет!

Али-Паттáр ирёкре
Сýрет хáварт вёстерсе,
Сёлене каллех, тепре
Пáхасшáн вáл пёсертсе.
Катка áшне туп-тулли
Тултаратё вáл тáвар,
— Пулмáп,—тет,—сёлен кулли,—
Хыптарáп тепёр сáвар.
Сёлен хуса ситсессён,

Унән сунна саварне
Ҙынсем персе чикеҗе
Катка тулли таварне,
Али-Паттар түсөсем—
Тавар тавакан җынсем.

Ҙёлен тилөрсө, урса,
Темён те пёр сёмөрсө,
Алие пырать хуса.
Алийё те чее сав,
Юри пынә илөртсө
Ҙак сёлене тимөрсө.

Тимөрсөсем:

Мухтав, чаплә Алие,
Пире сәлакан сынна!
(Сакәрвунә тимөрсө
Ҙўлелле йәтаҗ әна).
Санән чапу сарәлни
Пирён пурнәҗа әнтарать.
Ҙак тәнчере эс пурри
Пире савәнәс парать.
Утмәл пәтлә чукмар мар,
Ҙёр пәтLINE тавәпәр.
Саншән нимён те шел мар,
Мёнпур вәя парәпәр.

Али:

Усал юнән тәнчере
Тумламё типтёр тесен,
Пур ташмана пётерсе,
Нимрен хәрас мар тесен,
Ҙёлен йәхә ан юлтәр,
Вёсен патши тәп пултәр!
Ак кунта вәл хәй җитә,
Сиртен пуләшу ыйтә...

Ҙёлен җитет чашкәрса
Хайхи пысәк лаҗ умне.
Тимёрҗсем васкаса
Питёреҗ лаҗ алакне.

Ҙёлен-патша:

Ырләх парәп, тимёрҗсем,
Алие тытса парсан.
Иәлт пётерәп вёлерсе, —
Ана тытса памасан!

Тимёрҗсем:

Меслет җук әна тытма,
Яхәнне те вәл ямасть,
Хәйямастпәр җуләхма,
Пирәнтен вәл хәрамасть.

Пысак-пысак хайрапа
Темескер хайраня пек,
Ҷёлен тачё сулама
Хайхи лаҶан алакне.
Сула-сула алака
Ҷёлен витёр шатарать,
Алак евёр чёлхине
Шатак витёр каларать.
Хыпашлать Ҷине-Ҷинех,
Тасалать тискер чёлхе,
Вучахран чёлхе Ҷине
Сирпёнет хёру хёлхем.
Анчах Ҷёлен чёлхине
Пурёпёр калла илмест.
Хать мескер сап ун Ҷине,
Ана нимён те витмест.
Алла пәтлә келеше
Али-Паттар аллинче,
Лайах хёрнә келеше
ТимёрҶе вучахәнче.
Пирён Али хестерет
Хайхи Ҷёлен чёлхине,
Мән шинапа явалать
Вал хайён келещине.
Ҷёлен-патша чашкарать,

Авкаланать, явнанать,
Урля-пирлѣ сиккелет,
Али ҫаплах хѣстерет.
Ҫав вӑхӑтра тимӑрҫсем
Тытрӑҫ ҫивӗчӗ хӗҫсем,
Тискер ҫӗлен патшине
Йӑлт турарӑҫӗ вӗсем.
Пӑтерсессӗн тураса,
Али тавра пухӑнчӑҫ,
Чун-чӑререн тав туса,
Ӓмӑрлӑх ыра сунчӑҫ.
Али ҫӗлен шӑтакне
Пырса кӗчӗ васкаса,
Тупрӑ ҫӑрӑн хӑлӑпне
Хучӗ ҫӑре ҫавӑрса.

Али пӑхрӑ ҫаврӑнса
Ак, хӑнӑчен хӑй тӗлӗнет.
Унта вак ҫӗлен-калта,
Йӑшӑлтатаҫ кӗтӑпех.
Али пӑр чугун кӑлай
Хучӗ лайӑх меллесе,
Ҫапрӑ ҫилӗ килнӗ май,
Шанчӑклӑ чукмарӑпе.

Калай иртрё кёрлесе,
Аслати кёрленё пек.
Çёлен-калта чунё те,
Çёр çине юлмарё тек.

Уçалчё телей тёнчи:
Пётёмпех чечек те сад,
Çавантах Али савни
Как пәмпа чёр шыв асать.
Ку хёре въл илсе килнё
Варя-патша туйёнчен,
Çёленсем-мён тытса килнё
Ана Али куриччен.
Ак кунтах, çал патёнче
Кёмёл-кёмёл çeçкесем...
Сичçёр çeçке хушшинче
Саванаççё тимёрçсем.
Çавра кўлё хёрринче
Ылттан курак ешёрет,
Ылттан курак хушшинче
Ларса тухнă пёр ёрет,
Али-Паттър шъллёмем.
Тăхър тăван пёрлешсен,
Тăхър тавлак саванаç.
Иртсе кайнă кунсене



Ылханайса асанаң.
Асанаңсё ашшёне те,
Асанаңсё амашне...
Асилеңсё нушине те,
Хайсем выса ларнине.

..., Ёмёр шанми сеңкесем
Илемлен ларчяр тесен,
Ылттан сывлам шарсисем
Сунми суталчяр тесен,
Сивё хёл те кирлё мар,
Хура кёр те кирлё мар,
Телей тёнчи сең кирлё.
Ана тупма вай кирлё.
Эсё кайан вай висме
Тасти-тасти ют се́ре,
Анчах кун пек илеме
Курайман эс тёнчере.
Лайах, сыва савранса
Хамар се́ре таврансан,
Се́рен халапне тупса,
Се́ре саварса хурсан,
Сав телейлёх тёнчине
Кусу тинех курё сан!“.

Çак сәмахсене Али
Нихаҗан асран яман.
Çәр çинче телей тәнчи
Пуласса шанна ялан.
Çөрән хәләпне тупса
Çәре çавәрса хурсан,
Телей тәнчи ялкәшса,
Хәвел пек шуса тухсан,
Пирән Али-Паттәра
Урах ним кирлә пулман,
Çут тәнчери пусмәра
Витнә ёмёрлөх тусан.

Çак юмаха шав яраççё,
Аслә Виçпұрт яләнче.
Юратса сұтсе яваççё,
Али Паттәрсем çинчен.

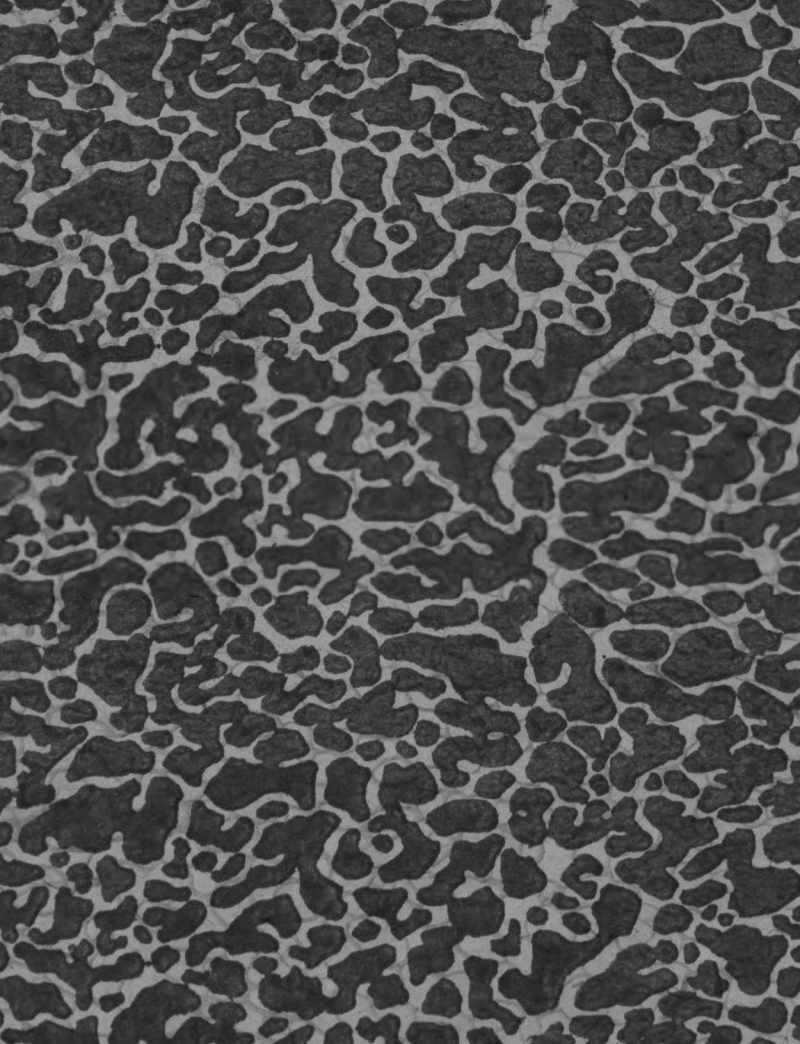


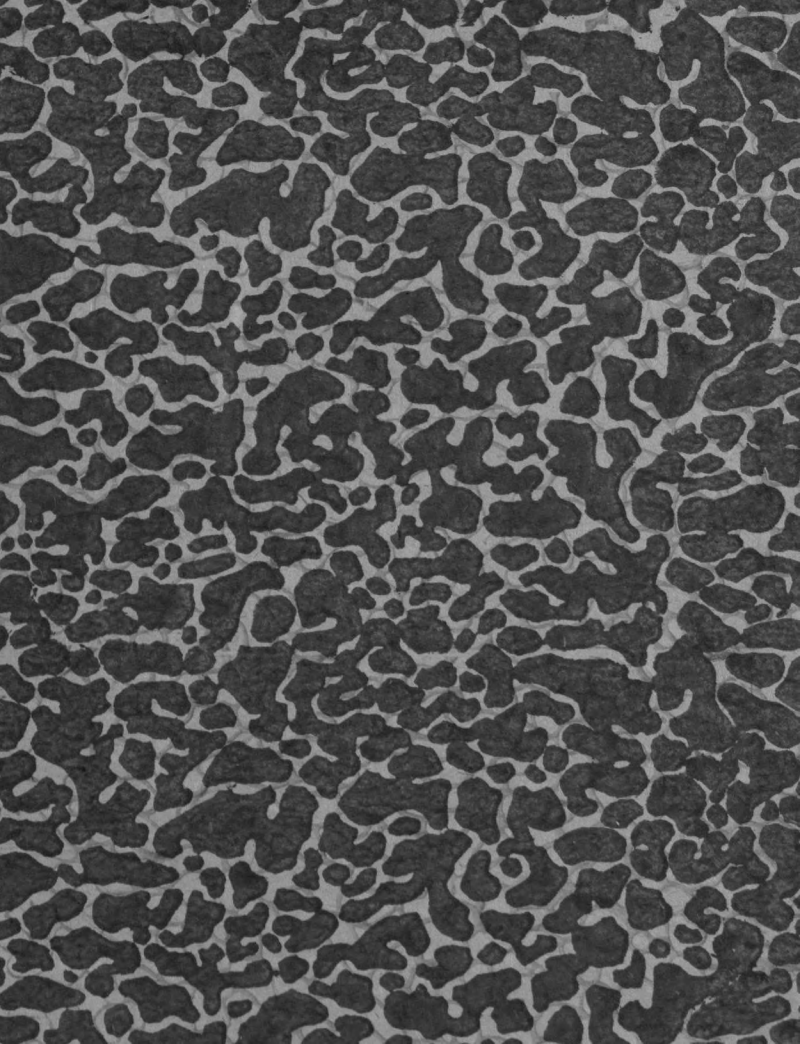
Редактор Стихван Шавлы. Тех. редактор Н. Степанов.

Послано в производство 12/VIII—40 г. Подписано к печати 25/IX-40 г. НТ 2553. Зак. № 528 Тир. 5000 экз.
Формат бум. 58X84 Объем 2,5 п. л.

г. Чебоксары, тип. № 1 НКМП ЧАССР.







Цена 2 руб.

ВЛАДИМИР
БАРАЕВ
АЛИ
БАТЫР

На чуваш. языке

Госиздат ЧАССР

1 9 4 0